

PROSÓDIA SEMÂNTICA DE VERBOS NO DIÁRIO GAÚCHO: UM ESTUDO EXPLORATÓRIO

Aluna: Luana Schommer

Orientadora: Prof^a. Dra. Maria José Bocorny Finatto



Objetivo

Analisar a prosódia semântica de um grupo de quatro verbos: *conquistar*, *sonhar*, *vencer* e *capturar*, através da pesquisa em *corpora* de notícias do Diário Gaúcho.

Esta pesquisa se desenvolve tomando por base principalmente a Linguística de *Corpus*, uma área ainda em desenvolvimento da Linguística Aplicada que busca, através da coleta e análise de corpus, estudar a língua em uso e que tem como pioneiro no Brasil

Justificativa

A prosódia semântica é útil para a prática de tradução, uma vez que apresenta uma informação muito útil para os tradutores: o tipo de contexto em que se pode inserir ou utilizar uma determinada palavra.

Metodologia

Utilizando a ferramenta AntConc, e também as ferramentas do site Porpopular, selecionou-se primeiro as ocorrências de verbos. Depois, sua prosódia semântica negativa, positiva ou neutra, através da verificação de palavras que antecediam e precediam os quatro verbos de estudo.

O que é prosódia semântica?

Prosódia semântica: associação entre itens lexicais e conotação (negativa, positiva ou neutra) ou instância avaliativa. O nome deve-se ao fato de certas palavras prepararem o ouvinte, ou o leitor, para o conteúdo semântico que está por vir, da mesma maneira que a prosódia na fala indica para o interlocutor que tipos de sons estão por vir a seguir (109, p.4).

Por exemplo, *cause* tem uma prosódia semântica negativa, pois associa-se a palavras desfavoráveis como *problem(s)*, *damage*, *death(s)*, *disease*, *concern* e *cancer*. Já *provide* possui uma prosódia semântica positiva ou neutra, uma vez que se associa a palavras desse tipo, tais como *assistance*, *care*, *jobs*, *opportunities* e *training* (231). (SARDINHA, Tony. Linguística de Corpus, 2004, p.40 e 41)

Resultados

Depois das análises, constatou-se que o verbo *conquistar* apresentou prosódia semântica positiva, com poucas ocorrências de prosódia neutra, e pouquíssimas de negativa. O segundo verbo, *sonhar*, também apresentou prosódia semântica positiva, embora apresente um número alto de ocorrências neutra e negativa. O verbo *vencer* tem prosódia semântica positiva em praticamente todas as ocorrências. Já o verbo *capturar*, contrastando dos demais, apresentou prosódia negativa.